

LUCHON

Les lieux-dits du Pays de Luchon

En 1938, la Recherche Scientifique organise l'Atlas linguistique de la France; sous l'égide de l'éminent professeur, M. Albert Dauzat. Au début, on décèle une lacune quant au choix des enquêteurs provinciaux: il n'est pas exigé qu'ils soient indigènes, ni originaires du pays à prospecter. Ce comportement révèle une négligence. En voici un exemple cité par M. Dauzat. Un enquêteur, ignorant l'idiome d'un pays et son économie demanda: «Comment appelé-vous cette ferme, là-haut»? Es la *miouno*, répond le paysan. L'enquêteur consigne la réponse.

Alors, M. Dauzat parcourt la France pour engager des enquêteurs indigènes, ou originaires ayant franchi l'osque. Par là était obtenue la possibilité de mieux saisir, sur le vif, les réalités à constater. M. Dauzat est à Luchon, logé chez son ami M. Henry Spont, déjà au courant du dessin de la Recherche Scientifique. «Je connais l'homme que vous cherchez», clama M. Spont, heureux de rendre service à son ami. Présentez-le moi ce soir, si possible. L'homme s'offrit cravaté, mais soucieux de combler le trou que laisse la retraite; plutôt, content d'être libéré du devoir de commandement que d'obéir. Cet homme prit congé de M. Dauzat après avoir écouté ses conseils.

Pendant quinze années, des empêchements marchandaient les plaisirs de la recherche de lieux-dits. Il faut obtenir la permission de les copier à l'état de section du plan cadastral de trente communes. Les agents du cadastre les orthographient mal; eux, originaires de Brest ou de Nîmes. Pour l'exécution de cette besogne préliminaire, deux communes se sont amicalement fait tirer l'oreille. Dans toutes, il y faut découvrir un ou deux comm patriotes ayant, eux aussi, atteint le niveau utile. Nos compatriotes sont ici excédés par les nombreuses questions susceptibles de raviver leur mémoire visuelle: orographie, hydrographie, circulation, cultures, essences forestières, usages locaux, modes de portage etc. Aussi, il faut comprendre que l'hiver n'est pas favorable pour soi-même, examiner les lieux-dits. Le paysan, à la belle saison, est très occupé. Son sacrifice de quelques heures n'est pas toujours accepté.

En définitive, il s'est agi de découvrir par soi et par autrui, pour quel lieu-dit a été ainsi baptisé et pas autrement. Trois exemples: *Eria* à Mayrègne, *Couloumé* à Luchon et *Lichoulan* à Od.

1). Après avoir détaillé l'aspect d'une *eria*, on découvre que ce mot est *irie* (lieu). Sa description est abandonnée et remplacée par un schéma coloré qui fait voir la prairie verdoyante, entourée de rigoles et de déversoirs, pleins jusqu'aux bords.

2). Le *Couloumé* fait partie du lieu-dit *Tresspou*. C'est un manéon dont les faces, exposées au soleil, méritent l'herbage et le blanchissement, donc, de très bonne heure.

Ses autres côtés demeurent verts. Or, à Luchon, la brebis à tête uniformément blanche est dite *couloumé*.

3). Au lieu dit *Lichoulan*, rien de visible ne permet de comprendre le pourquoi de cette désignation. Mais, le dépouillement des délibérations du conseil municipal, au XIX^e siècle, lève l'énigme. Anciennement, sur les pâturages agrestes de *Lichoulan* florissait, au cours de l'été, l'industrie familiale du fromage de chèvre. Or, le premier lait des femelles, après mise bas, est appelé *lichoum*, soit, le terme français *colostrum*. De là *lichoum*.

Cette ressource de revenus à pestres occasionna quelques écarts de moralité. Ils prirent fin en suite de l'achat, moitié, qu'en fit la commune.

En résumé, l'enquête pratiquée dans toutes les communes du canton n'est pas irréprochable, ni satisfaisante; il faut la juger en rapport avec une gageure soumise à l'épreuve d'inévitable bonne volonté. Les 95/100^e du travail terminé est été retrouvé entre les mains de M. Albert Dauzat qui a tout récemment écrit:

«J'espère que vous pourrez terminer cet été votre important travail: quand je l'aurai vu et qu'il sera complet, je le ferai déposer à l'Institut de Linguistique romane, à la Faculté des Lettres de Toulouse, où les érudits pourront le consulter en attendant que des temps meilleurs permettent de l'imprimer».

Plus particulièrement en ce qui regarde Luchon, ses lieux-dits sont susceptibles, avec quelques précisions, de servir de guides supplémentaires aux touristes enthousiastes de beaux raids d'altitude. (1)

Louis SAUDINOS.

1. A Luchon, nous avons, en majeure partie, utilisé l'appui éclairé et l'amabilité obligeante de M. Pierre Gourit, chef du Groupe des Guides à cheval tchonnais.

Une nouveauté sensationnelle
LE RADIATEUR ÉLECTRIQUE
à circulation d'eau

DEUX BOUTONS A TOURNER
et une douce chaleur
— vous enveloppe —
Chez M. BUSINELLO, électricien
rue Sylvie - LUCHON

ENTREPRISE
de tous Travaux de Peinture
DÉCOR - PAPIERS PEINTS
DROGUERIE
RAYMOND MESTRES
16, Rue Victor-Hugo - LUCHON.

Le dernier recensement accuse une diminution sensible de la population luchonnaise

Les résultats du recensement effectué au mois de mai dernier ont été rendus publics. Le *Journal Officiel* du 10 novembre était encombré de chiffres et de statistiques. Si les chiffres ne mentent pas, il faut enregistrer une diminution sensible de la population luchonnaise par rapport au dernier recensement de 1917: 3.666 contre 4.105. Ce «recul» ne manquera pas de surprendre.

POSTE & GOLF-HOTEL

LUCHON
Plein centre - - - - -
- - - - - Tout confort

LUCHON
La Rotonde
BAR-CAVEAU
Ses Cocktails
Ses Spécialités
La salle climatisée
son ambiance musicale
TÉLÉPHONE 40
Direction J. PEYRAFITTE
TENUE CORRECTE
DE RIGUEUR

A
L'HOTEL DE FRANCE
10, allées d'Étigny - LUCHON
VOUS TROUVEREZ
un bon accueil
une bonne table
Prix spéciaux hors saison

JAILLERIE - BIJOUTERIE - HORLOGERIE
FOURNIER
Ancienne Maison PUIJOL fondée en 1849
HORLOGERIE DE MARQUE
Passage Sacarrère
LUCHON
Ouvert toute l'année

Maison Pierre RABASSE
50, rue Kamartine - LUCHON
DROGUERIE, CHIFFONS
Peaux, Métaux
et tous déchets de vieilles matières

Compagnie Générale d'Assurances
Incendie - Accidents
- - - Vol - - -
Assurance Immédiate Autos
Pierre CANTALOU
Agent Général
13, rue Gambetta - LUCHON

LE TRANSISTOR

UNE INVENTION SENSATIONNELLE
MISE AU SERVICE DE LA SURDITÉ

De tous temps, les malentendants ont cherché à pallier leur infirmité et l'histoire de la prothèse auditive est riche en appareils ingénieux mais dont l'efficacité est plus ou moins douteuse. Les premiers résultats encourageants furent obtenus grâce aux progrès réalisés en téléphonie. Mais il fallut attendre l'avènement de l'électronique pour que fussent réalisés des appareils permettant aux malentendants non seulement d'entendre, mais de comprendre. De plus, la miniaturisation des pièces constitutives et surtout celle des tubes électroniques amplificateurs utilisés, a conduit à des appareils de volume très réduit, puissants, fidèles et adaptables à la plupart des cas de surdité.

Mais le progrès technique ne pouvait s'en tenir là. Et l'on trouve dès à présent sur le marché français des appareils de correction auditive (PHILIPS par exemple) mettant à profit la plus récente et la plus sensationnelle invention de l'électronique depuis le tube amplificateur: le «transistor».

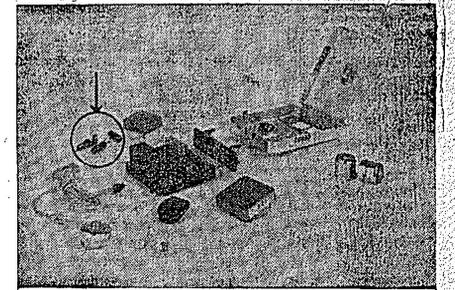
Ce terme barbare s'applique à un minuscule dispositif électronique qui peut assumer les fonctions des tubes amplificateurs utilisés jusqu'à présent en prothèse auditive. Disons tout de suite que les dimensions des transistors sont très inférieures à celles de ces tubes électroniques (les transistors se présentent sous la forme de petits cylindres d'à peine 5 mm de diamètre et de 15 mm de longueur). Mais leur intérêt principal réside dans le fait qu'ils n'ont pas de filament et n'exigent aucun courant de chauffage. Par conséquent, les appareils de correction auditive équipés de transistors ne comportent qu'une seule pile. Et de plus, comme la puissance électrique nécessaire au fonctionnement des transistors est très faible, cette pile unique

dure très longtemps. Il en résulte que si le prix d'achat des appareils à transistors est quelque peu plus élevé que celui des appareils à lampes, l'économie réalisée sur les piles est très importante (de l'ordre de 85 %). Le prix d'achat est ainsi beaucoup plus rapidement amorti.

L'appareil de correction auditive à transistors est donc très économique et d'un entretien facile (précisions en particulier que la durée de vie d'un transistor est bien supérieure à celle d'un tube électronique). De sont-là deux avantages que les malentendants sauront apprécier.



Accueilli par M. Achille-Foulet, grand-maitre du Bontemps, S. Exc. Jean Desy, ambassadeur du Canada en France, est intronisé commandeur d'honneur de la Confrérie du Bontemps de Médoc. Le récipiendaire devait rappeler les liens qui unissent non seulement les deux pays mais le Canada et le Bordelais, puisque Samuel de Champlain fut grand-maitre de l'antique confrérie.



Un appareil de correction auditive à «transistors» en pièces détachées. Dans le cercle, indiqué par une flèche, les quatre transistors. (Document PHILIPS)

Parfaitement toléré par les foies les plus sensibles et les intestins fragiles, ne contenant pas LE DÉLICIEUX

Chocolat de Régime DARDENNE

GARANTI: PUR CACAO ET SUCRE
EN GRANULÉ pour la tasse - EN TABLETTES pour croquer
est recommandé par le Corps Médical
— aux HEPATITIS et aux ENTERITIQUES —
BREVET L. DARDENNE, Pharmacien
Chocolat Dardenne, LUCHON (Haute-Garonne).
En vente dans toutes les Pharmacies et Maisons de Régime.

HOTELIERS, pour le revêtement de vos sols,
utilisez des TAPIS pratiques et économiques
TAPIS CAOUTCHOUC "BULGOMME"
TAPIS PLASTIQUES "GERFLEX"
DOCUMENTATION & DEVIS GRATUITS
J. MORO
9, rue Cujas - TOULOUSE
Installateur spécialiste Capitole: 99,32

VIANDES & VOLAILLES
L. MONTANE
14, rue Victor-Hugo
LUCHON
Téléphone 13

Roulez vos cigarettes avec du
RIZLA
le Papier à Cigarettes parfait